

Déclaration/Demande d'admission en franchise d'effets de déménagement
(Declaration/Application for clearance of household effects)

Pour le bureau de douane
For official use

No _____

Le/La soussigné(e) (The undersigned)

Nom (Surname) _____ Prénom (First name) _____
Date de naissance (Date of birth) _____ Profession (Profession) _____
Etat civil (Marital status) _____ Nationalité (Nationality) _____
Adresse à l'étranger (Address abroad) _____
Adresse en Suisse (Address in Switzerland) _____

importe des effets de déménagement en relation avec (is importing household effects in connection with)

le transfert de son domicile de l'étranger en territoire douanier suisse (transfer of domicile to Swiss Customs territory from abroad)
Date du transfert de domicile légal (Date of legal transfer of domicile) _____
Titre de séjour suisse ou attestation du transfert de domicile selon observation 2b (Swiss residence permit or proof of the transfer of domicile see paragraph 2b)
No (No.) _____ établi(e) par (issued by) _____
Personnes co-immigrantes (Co-immigrating persons) _____
 le retour en Suisse après un séjour à l'étranger d'un an au moins sans abandon du domicile en Suisse
(return to Switzerland following a period of domicile abroad of at least one year without relinquishing domicile in Switzerland)
Date du départ à l'étranger (Date of departure abroad) _____ Date du retour (Date of return) _____
 l'aménagement d'un appartement/d'une maison, avec maintien du domicile à l'étranger
(furnishing a flat/house in Switzerland while maintaining domicile abroad)
 Locataire (Tenant) _____ contrat du _____ Locaux disponibles dès le _____
 Propriétaire (Owner) _____ (contract dated) _____ (Premises available from) _____

et déclare (declares that)

avoir utilisé à l'étranger, durant six mois au moins, les objets mentionnés dans la liste ci-jointe et vouloir continuer à les utiliser lui-même (elle-même) en Suisse
(he/she has used the goods referred to in the enclosed list for at least six months while abroad and intends to continue using them himself/herself in Switzerland)
vouloir consommer dans son propre ménage les provisions de ménage admises en franchise de redevances.
(he/she intends to consume the provisions imported duty-free in his/her own household).

Véhicules (Vehicles)

Genre, marque et type (Type, make and model) _____ No du châssis (Chassis no.) _____
1. _____
2. _____
Lieu et date (Place and date) _____ Signature (Signature) _____

Demande d'admission en franchise de redevances (Application for duty-free clearance)

Importation intégrale (Complete importation) Importation partielle selon liste séparée (Partial importation as per separate list)
Document précédent (Previous document) _____
Marques, nos, nombre et genre de colis (Ref. No., no. of items and type of packages) _____
Poids en kg (Weight in kg) _____ Valeur totale estimée en CHF (Estimated total value in CHF) _____
L'envoi subséquent sera importé vers le (Subsequent consignment will be imported on or around) _____
Lieu et date (Place and date) _____ Signature du déclarant (Signature of declarant) _____

Pour le bureau de douane (for official use)

Signature (Signature) _____


The English translation of the present form has no legal force, the original text in one of the official languages remains the authoritative version

La traduction anglaise du présent formulaire n'a qu'une valeur indicative; seule la version dans l'une des langues officielles fait foi